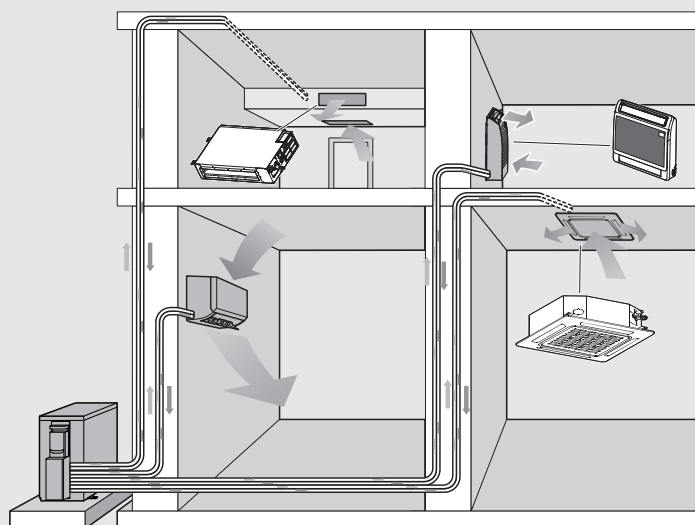


Climate 5000 M

CL5000M 41/2 E | CL5000M 53/2 E | CL5000M 62/3 E | CL5000M 79/3 E | CL5000M 82/4 E | CL5000M 105/4 E | CL5000M 125/5 E

bg	Климатик мулти сплит	Ръководство за обслужване за потребителя	2
cs	Multifunkční splitová klimatizační jednotka	Návod k obsluze	8
da	Multi-Split-klimaapparat	Betjeningsvejledning til ejeren	14
de	Multi-Split-Klimagerät	Bedienungsanleitung für den Betreiber	20
el	Κλιματιστικό τύπου Multi-Split	Οδηγίες χρήσης για τον υπεύθυνο λειτουργίας	26
en	Multi-Split air conditioner	Operating instructions for users	32
es	Climatizador Multi-Split	Manual de servicio para el usuario	38
et	Multi-split-kliimaseade	Kasutusjuhend seadme käitajale	44
fr	Climatiseur Multisplit	Notice d'utilisation destinée à l'exploitant	50
hr	Multi split klima-uređaj	Upute za uporabu za korisnika	56
hu	Multi-split klímakészülék	Kezelési útmutató az üzemeltető számára	62
it	Condizionatore multisplit	Istruzioni per l'uso per il gestore	68
lt	"Multi-Split" kondicionierius	Naudotojui skirta naudojimo instrukcija	74
lv	"Multi-Split" gaisa kondicionēšanas iekārta	Lietošanas instrukcija lietotājam	80
mk	Мулти-сплит клима уред	Упатства за ракување за корисникот	86
nl	Multi-Split-airconditioning	Handleiding voor de gebruiker	92
pl	Urządzenie klimatyzacyjne Multi Split	Instrukcja obsługi dla użytkownika	98
pt	Ar condicionado Multi-Split	Manual de instruções para o operador	104
ro	Aparat de aer condiționat tip multi-split	Instrucțiuni de utilizare destinate utilizatorului	110
sk	Multifunkčné splitové klimatizačné zariadenie	Návod na obsluhu pre prevádzkovateľa	116
sl	Multi Split klimatska naprava	Navodila za uporabo	122
sq	Kondicioner Multi Split	Manuali i përdorimit	128
sr/cnr	Multi-split klima-uređaj	Uputstvo za upotrebu za korisnika	134
tr	Multi Split Klima	Kullanım Kılavuzu	140
uk	Багатофункціональна спліт-система кондиціонування	Інструкція з експлуатації для користувача	146



Vsebina

1	Razlaga simbolov in varnostna opozorila	122
1.1	Razlage simbolov	122
1.2	Splošni varnostni napotki	123
1.3	Napotki k tem navodilom	123
2	Podatki o izdelku	124
2.1	Izjava o skladnosti	124
2.2	Sestavni deli naprave	124
2.3	Temperaturno območje delovanja	124
2.4	Podatki o hladilu	125
3	Obratovanje in vzdrževanje	125
3.1	Konflikt načina delovanja	125
3.2	Načini delovanja in funkcije, ki so na voljo	126
4	Napotki za energijsko varčno obratovanje in optimizacija zmogljivosti	126
5	Varovanje okolja in odstranjevanje	127
6	Opozorilo glede varstva podatkov	127

1 Razlaga simbolov in varnostna opozorila

1.1 Razlage simbolov

Varnostna opozorila

Pri varnostnih opozorilih opozorilna beseda dodatno izraža vrsto in težo posledic nevarnosti, ki nastopi, če se ukrepi za odpravljanje nevarnosti ne upoštevajo.

Naslednje opozorilne besede so definirane in se lahko uporabljajo v tem dokumentu:



NEVARNO

NEVARNO pomeni, da bodo zagotovo nastopile hujše telesne ali smrtno nevarne poškodbe.



POZOR

POZOR opozarja, da grozi nevarnost težkih ali smrtno nevarnih telesnih poškodb.



PREVIDNO

PREVIDNO pomeni, da lahko pride do lažjih do srednje težkih telesnih poškodb.





OPOZORILO

OPOZORILO pomeni, da lahko pride do materialne škode.

Pomembne informacije



Pomembne informacije za primere, ko ni nevarnosti telesnih poškodb ali poškodb na opremi, so v teh navodilih označene s simbolom Info.

Simbol	Pomen
	Opozorilo pred vnetljivimi snovmi: hladilo R32 v tem proizvodu je plin z nizko vnetljivostjo in nizko toksičnostjo (A2L oz. A2).
	Med montažo in vzdrževanjem nosite zaščitne rokavice.
	Vzdrževanje mora izvajati usposobljena oseba ob upoštevanju navodil v navodilih za vzdrževanje.
	Med obratovanjem upoštevajte napotke v navodilih za uporabo.

Tab. 101

1.2 Splošni varnostni napotki

⚠ Napotki za ciljno skupino

Ta navodila za uporabo so namenjena uporabniku klimatske naprave. Upoštevati je treba vse napotke v vseh navodilih, ki zadevajo sistem. V primeru neupoštevanja navodil lahko pride do materialne škode in telesnih poškodb, tudi smrtne nevarnosti.

- ▶ Pred uporabo preberite navodila za uporabo vseh sestavnih delov naprave in jih shranite.
- ▶ Upoštevajte varnostne napotke in opozorila.

⚠ Predvidena uporaba

Notranja enota je namenjena za namestitev znotraj stavbe s priključitvijo na zunanjo enoto in druge sistemske komponente, npr. regulacije.

Zunanja enota je namenjena za namestitev zunaj stavbe s priključitvijo na eno ali več notranjih enot in druge sistemske komponente, npr. regulacije.

Klimatska naprava je predvidena samo za industrijsko/zasebno uporabo v pogojih, pri katerih temperaturna odstopanja od nastavljenih željenih vrednosti ne povzročijo telesnih poškodb ali materialne škode. Klimatska naprava ni primerna za natančno nastavitve in ohranjanje zelene absolutne zračne vlažnosti.

Vsaka druga uporaba se šteje kot nepredvidena oz. nepravilna. Nepravilna uporaba in škoda, ki zaradi tega nastane, sta izključeni iz garancije.

Za namestitev na posebnih lokacijah (podzemna garaža, tehnični prostori, balkon ali poljubne polodprte površine):

- ▶ Najprej upoštevajte zahteve glede mesta namestitve v tehnični dokumentaciji.

⚠ Splošne nevarnosti zaradi hladilnega sredstva

- ▶ Ta naprava je polnjena s hladilnim sredstvom. Pare hladilnega sredstva lahko v stiku z ognjem tvorijo strupene pline.
- ▶ Sistem naj redno pregleda in izvede vzdrževanje pooblaščen strokovnjak.
- ▶ Če sumite na puščanje hladilnega sredstva, temeljito prezračite prostor in obvestite pooblaščen servis.

⚠ Predelava in popravila

Nestrokovne spremembe na klimatski napravi lahko privedejo do telesnih poškodb in/ali materialne škode.

- ▶ Ta dela sme izvajati samo pooblaščen strokovno osebje.
- ▶ Ne izvajajte sprememb na zunanji enoti, notranji enoti ali drugih delih klimatske naprave.
- ▶ Pred vsemi vzdrževalnimi deli odklopite klimatsko napravo z napajanja.

⚠ Napotki za ravnanje z napravo

Nepravilna uporaba klimatske naprave lahko škoduje vašemu zdravju.

- ▶ Telesa ne izpostavljajte dlje časa neposredno zračnemu toku.
- ▶ Zagotovite, da je sobna temperatura primerna za ljudi v sobi, tj. dojenčke, otroke, starejše, nepokretne ali invalide.
- ▶ Nikoli ne vstavljajte predmetov v napravo, saj se lahko poškodujete.

Nepravilno ravnanje z napravo lahko zmanjša njeno zmogljivost in celo vodi do škode na napravi ter telesnih poškodb.

- ▶ Ne blokirajte odprtih naprav za vstop in izstop zraka.
- ▶ Med obratovanjem zaprite okna in vrata.
- ▶ Notranjo enoto zaščitite pred vdorom vode.
- ▶ Redno preverjajte montažno ogrodje zunanje enote glede obrabe in pritrditve.
- ▶ Ne obremenjujte zunanje enote, npr. s predmeti ali ljudmi.
- ▶ V prostoru, kjer je nameščena notranja enota, naj bo čim manj prahu, hlapov in vlage.
- ▶ V bližini naprav ne uporabljajte lahko vnetljivih plinov, npr. iz pršilne doze.
- ▶ Če se zdi, da je s klimatsko napravo kaj narobe (npr. vonj po zgorelem, okvarjen kabel), takoj ustavite delovanje in odklopite napajanje.

⚠ Varnost električnih naprav za gospodinjsko uporabo in podobne namene

Da bi se izognili poškodbam zaradi električnih naprav, skladno s standardom EN 60335-1 veljajo naslednje zahteve:

„Otroci, stari 8 let ali več, in osebe z zmanjšanimi telesnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkljivimi izkušnjami ter znanjem lahko napravo uporabljajo le pod nadzorom, ali če so seznanjeni z varno uporabo naprave ter se zavedajo nevarnosti, ki jih uporaba naprave predstavlja. Otroci se z napravo ne smejo igrati. Otroci brez nadzora naprave ne smejo čistiti in opravljati vzdrževalnih del.“

„Da uporabnik ne bi ogrožal lastne varnosti, mora poškodovano priključno napeljavo zamenjati proizvajalec - njegova tehnična služba oziroma pooblaščen serviser.“

1.3 Napotki k tem navodilom

Na koncu teh navodil najdete zbirko slik. Besedilo vsebuje sklice na slike. Izdelki se lahko razlikujejo od slike v teh navodilih, odvisno od modela.

2 Podatki o izdelku

2.1 Izjava o skladnosti

Ta proizvod glede konstrukcije in načina obratovanja ustreza zahtevam zadevnih direktiv EU in nacionalnim zahtevam.

CE S CE-znakom se dokazuje skladnost proizvoda z vsemi relevantnimi EU-predpisi, ki predvidevajo opremljanje s tem znakom.

Popolno besedilo Izjave o skladnosti je na voljo na spletnem naslovu: www.bosch-climate.si.

2.2 Sestavni deli naprave

Stenska enota CL2000 UW... E/CL3000i UW... E/CL5000i UW... E – legenda k sliki 1:

- [1] Zgornji pokrov
- [2] Prostor za majhen filter
- [3] Filter zraka
- [4] Zadnja stran zaslona
- [5] Tipka za ročni način
- [6] Loputa zraka

Stenska enota CL6000i UW... E – legenda k sliki 2:

- [1] Zgornji pokrov
- [2] Filter zraka
- [3] Prostor za dva majhna filtra
- [4] Senzor gibanja (Human sensor)
- [5] Tipka za ročni način
- [6] Loputa zraka
- [7] Zaslon

Kanalska enota – legenda k sliki 3:

- [1] Dovod zraka
- [2] Električna krmilna omarica
- [3] Filter zraka
- [4] Izpih zraka

Kasetna naprava CL5000iU 4CC... in CL5000iL 4C... – legenda k sliki 4 in 5:

- [1] Zaslon
- [2] Rešetka za dovod zraka
- [3] Dovod zraka
- [4] Izpih zraka

Konzolska enota CL5000iU CN... – legenda k sliki 6:

- [1] Izpih zraka
- [2] Zaslon
- [3] Povezovalne cevi hladilnega kroga
- [4] Odvod kondenzata
- [5] Rešetka za dovod zraka/izpih zraka

Zunanja enota – legenda k sliki 7:

- [1] Pokrov ventilatorja
- [2] Povezovalne cevi hladilnega kroga
- [3] Povezovalni kabel (do notranje enote)
- [4] Ventil za plin in kapljevino

2.3 Temperaturno območje delovanja

	Temperatura prostora	Zunanja temperatura
Hlajenje	17 °C ... 32 °C	-15 °C ... 50 °C
Ogrevanje	0 °C ... 30 °C	-15 °C ... 24 °C
Razvlaževanje	10 °C ... 32 °C	0 °C ... 50 °C

Tab. 102 CL2000 UW... E/CL3000i UW... E/CL5000i UW... E/CL6000i UW... E

	Temperatura prostora	Zunanja temperatura
Hlajenje	16 °C ... 32 °C	-15 °C ... 50 °C
Ogrevanje	0 °C ... 30 °C	-15 °C ... 24 °C
Razvlaževanje	10 °C ... 32 °C	0 °C ... 50 °C

Tab. 103 CL5000iU D.../CL5000iU... C/CC/CL5000iU CN...



Vgrajena zaščita lahko blokira obratovanje naprave pri temperaturah izven zgoraj omenjenega območja.



Če zračna vlažnost presega 80 %, se lahko na izpihu zraka nabira kondenzat. Da bi se temu izognili, odprite navpične prezračevalne lopute čim bolj (navpično proti tlam) in nastavite ventilator na visoko moč.

2.4 Podatki o hladilu

Ta naprava **vsebuje fluorirane toplogredne pline** kot hladilo. Enota je hermetično zaprta. Spodnji navedki v zvezi s hladilom ustrezajo zahtevam EU-Uredbe št. 517/2014 o fluoriranih toplogrednih plinih.



Opozorilo za upravljavca: če vaš monter dopolni hladilo, mora dodano količino hladila kot tudi skupno količino hladila vnesti v spodnjo tabelo.

Vrsta izdelka	Nazivna moč hlajenja [kW]	Nazivna moč gretja [kW]	Tip hladila	Potencial globalnega segrevanja (GWP) [kg ekv. CO ₂]	CO ₂ -ekvivalent začetne količine hladila	Začetna količina hladila [kg]	Dodatna količina polnjenja za dolžino cevi L ¹⁾ [g/m]	Celotna količina hladila ob zagonu [kg]
CL5000M 41/2 E	3,52	3,81	R32	675	0,49	0,72	12	
CL5000M 53/2 E	5,28	5,57	R32	675	0,78	1,15	12	
CL5000M 62/3 E	7,03	7,62	R32	675	1,01	1,5	12	
CL5000M 79/3 E	8,79	9,38	R32	675	1,35	2,0	24	
CL5000M 82/4 E	10,55	11,72	R32	675	1,62	2,4	24	
CL5000M 105/4 E	10,55	11,72	R32	675	1,62	2,4	24	
CL5000M 125/5 E	12,02	13,48	R32	675	1,89	2,8	24	

1) Celotna dolžina cevi L v metrih (če velja: L > 5 m enostranske poti od zunanje do notranje enote).

Tab. 104 F-plini

3 Obratovanje in vzdrževanje



PREVIDNO

Nevarnost zaradi električnega udara ali gibljivih delov

- ▶ Pred kakršnimi koli vzdrževalnimi deli odklopite električno napajanje.
- ▶ Postopke vzdrževanja, ki tukaj niso navedeni, sme izvajati le pooblaščen specializirano podjetje.



Informacije o uporabi notranjih enot najdete v ustreznih navodilih za uporabo.

3.1 Konflikt načina delovanja

Pri uporabi multi-split klimatskih naprav so možni vsi načini delovanja, vendar z naslednjimi posebnostmi:

Če upravljate več kot eno notranjo enoto, lahko notranje enote preidejo v stanje pripravljenosti zaradi konflikta načina delovanja. Do konflikta načina delovanja pride, ko je vsaj ena notranja enota v načinu ogrevanja in je hkrati vsaj ena notranja enota v drugem načinu (npr. v načinu hlajenja). Ogrevanje ima vedno prednost. Vse notranje enote, ki niso v načinu ogrevanja, bodo zaradi konflikta načina delovanja v stanju pripravljenosti.



Notranje enote s konfliktom načina delovanja kažejo „--“ na zaslonu ali pa lučka delovanja utripa in lučka časovnika sveti. Za več informacij si oglejte tehnično dokumentacijo notranjih enot.

Izogibanje konfliktu načina delovanja:

- Nobena notranja enota ni v načinu ogrevanja.
- Vse notranje enote so v načinu ogrevanja in/ali izklopljene.

3.2 Načini delovanja in funkcije, ki so na voljo

Funkcija	CL5000iU D...	CL5000iU... C/CC	CL5000iU CN...	CL2000 UW... E	CL3000i UW... E	CL5000i UW... E	CL6001i UW... E
Protizmrazovalna zaščita (8 °C Heating)	-	-	✓	✓	✓	✓	✓
Samodejno navpično nihanje	-	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Samodejno vodoravno nihanje	-	-	✓	-	-	✓	✓
Brezstopenjski ventilator	-	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Ročni način delovanja	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Pomnilnik za shranjevanje položaja loput za usmerjanje toka zraka	-	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Ciljna zračna vlažnost (Humidity control)	-	-	-	-	-	-	✓
Senzor gibanja (Human sensor)	-	-	-	-	-	-	✓
Funkcija svežega zraka (Ionizer)	-	-	-	-	-	✓	✓
Funkcija brezžičnega krmiljenja	+	+	+	-	+	+	+
Priključni modul MC R	-	-	✓	-	+	+	-
Funkcija alarma	✓	✓	✓	+	+	+	+
Upravljanje prek sobnega regulatorja, povezanega s kablom	✓	+ ¹⁾	✓	+	+	+	-
Nastavitev zunanjeja statičnega tlaka	✓	-	-	-	-	-	-
Samodejni preskus pretoka zraka	✓	-	-	-	-	-	-

1) Ni na voljo za vse vrste izdelkov

Tab. 105 Načini delovanja in funkcije, ki so na voljo

- ✓ Vedno na voljo
- Ni na voljo za Multi Split klimatsko napravo
- + Na voljo samo z dodatno opremo
- Nikoli ni na voljo



Da bi zagotovili polno funkcionalnost, uporabite daljinsko upravljanje, združljivo z uporabljenoto notranjo enoto.

4 Napotki za energijsko varčno obratovanje in optimizacija zmogljivosti

- ▶ Napravo nastavite na srednje temperature.
- ▶ Med hlajenjem zagnite zavese, da preprečite neposredno sončno sevanje.
- ▶ Med delovanjem zaprite okna in vrata.
- ▶ Dovodi in izpihi zraka naj bodo prosti.
- ▶ Zračne lopute nastavite tako, da lahko zrak dobro kroži.
- ▶ Uporabite časovnik in funkcijo varčevanja/spanja, vgrajeno v napravo (če je na voljo).
- ▶ Filter redno in temeljito čistite. Priporočamo, da čiščenje izvajate vsaka 2 tedna.
- ▶ Zračne lopute pravilno nastavite.
- ▶ Napravo vedno uporabljajte z odprtimi vodoravnimi zračnimi loputami.

5 Varovanje okolja in odstranjevanje

Varstvo okolja je temeljno načelo delovanja skupine Bosch. Kakovost izdelkov, gospodarnost in varovanje okolja so za nas enakovredni cilji. Zakoni in predpisi za varovanje okolja so strogo upoštevani.

Za varovanje okolja ob upoštevanju gospodarskih vidikov uporabljamo najboljšo tehniko in materiale.

Embalaža

Pri embalaranju sodelujemo s podjetji za gospodarjenje z odpadki, ki zagotavljajo optimalno recikliranje.

Vsi uporabljeni embalažni materiali so ekološko sprejemljivi in jih je mogoče reciklirati.

Odslužena oprema

Odslužene naprave vsebujejo snovi, ki jih je mogoče reciklirati.

Sklope je mogoče enostavno ločiti. Umetne snovi so označene.

Tako je možno posamezne sklope sortirati in jih oddati v reciklažo ali med odpadke.

Odpadna električna in elektronska oprema



Ta simbol pomeni, da proizvoda ne smete odstranjevati skupaj z drugimi odpadki, pač pa ga je treba oddati na zbirnih mestih odpadkov za obdelavo, zbiranje, reciklažo in odstranjevanje.

Simbol velja za države s predpisi za elektronske odpadke, kot je npr. "Evropska direktiva 2012/19/ES o odpadni električni in elektronski opremi". Ti predpisi določajo okvirne pogoje, ki veljajo za vračilo in recikliranje odpadne elektronske opreme v posameznih državah.

Ker lahko elektronske naprave vsebujejo nevarne snovi, jih je treba odgovorno reciklirati, da se omeji morebitno okoljsko škodo in nevarnosti za zdravje ljudi. Poleg tega recikliranje odpadnih elektronskih naprav prispeva k ohranjanju naravnih virov.

Za nadaljnje informacije o okolju prijaznem odstranjevanju odpadne električne in elektronske opreme se obrnite na pristojne lokalne organe, na vaše podjetje za ravnanje z odpadki ali na prodajalca, pri katerem ste kupili proizvod.

Več informacij najdete na naslednji povezavi:
www.weee.bosch-thermotechnology.com/

Baterij

Baterij ni dovoljeno metati med gospodinjske odpadke. Izrabljene baterije je treba odstraniti v skladu z lokalnim sistemom zbiranja odpadkov.

Hladilno sredstvo R32



Naprava vsebuje fluorirani toplogredni plin R32 (potencial globalnega segrevanja 675¹⁾) z nizko vnetljivostjo in nizko toksičnostjo (A2L ali A2).

Vsebovana količina je navedena na napisni ploščici zunanje enote.

Hladilna sredstva so nevarna za okolje in jih je treba zbirati in odstranjevati ločeno.

6 Opozorilo glede varstva podatkov



Mi, **Robert Bosch d.o.o., Oddelek Toplotne Tehnike, Kidričeva cesta 81, 4220 Škofja Loka, Slovenija**

obdelujemo produktne informacije, podatke o namestitvi in tehnične podatke, podatke o povezavah in komunikaciji, podatke o registraciji izdelka ter zgodovino strank, in sicer z namenom zagotavljanja funkcionalnosti (6. člen 1. odstavek pododstavki 1b GDPR),

izpolnjevanja dolžnega nadzora in zagotavljanja varne uporabe izdelkov ter iz drugih varnostnih razlogov (6. člen 1. odstavek pododstavki 1 f GDPR), z namenom varovanja naših pravic v povezavi z garancijo in vprašanji, povezanimi z registracijo izdelkov (6. člen 1. odstavek pododstavki 1 f GDPR), z namenom analize distribucije naših izdelkov in za zagotavljanje individualiziranih informacij ter ponudb, povezanih s izdelkom (6. člen 1. odstavek pododstavki 1 f GDPR). Za zagotavljanje storitev, kot so prodajne in marketinške storitve, pogodbeni management, upravljanje izplačil, programiranje, podatkovno gostovanje telefonske storitve, imamo pravico podatke posredovati zunanjim ponudnikom storitev in/ali podjetjem, pridruženim skupini Bosch. V nekaterih primerih - vendar le, če je zagotovljena ustrezna zaščita podatkov - lahko osebne podatke prenesemo prejemnikom, ki se nahajajo izven Evropskega gospodarskega prostora. Več informacij na zahtevo. Z našo pooblaščen osebo za varstvo podatkov lahko stopite v stik prek naslova: Data Protection Officer, Information Security and Privacy (C/ISP), Robert Bosch GmbH, Postfach 30 02 20, 70442 Stuttgart, GERMANY.

Kadarkoli imate pravico ugovarjati obdelavi vaših osebnih podatkov, skladno s 6. členom 1. odstavka pododstavka 1 f GDPR, in sicer na podlagi dejstev, povezanih z vašo posebno situacijo ali za namene neposrednega trženja. Za uveljavljanje vaših pravic stopite z nami v stik prek e-naslova **DPO@bosch.com**. Za več informacij sledite QR kodi.

1) na podlagi Priloge I k Uredbi (EU) št. 517/2014 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. aprila 2014.